



# GRAND MARCHÉ DE NOËL MÉDIÉVAL À DUDELANGE

8-17 DÉCEMBRE 2017

★ GROSSER  
MITTELALTER-  
WEIHNACHTSMARKT  
IN DÜDELINGEN ★

**OUVERTURE  
OFFICIELLE**  
Ve 08.12. / 18h  
Pl. Hôtel de Ville

**OFFIZIELLE  
ERÖFFNUNG**  
Fr 08.12. / 18 Uhr  
Rathausplatz



**8-17 DÉCEMBRE 2017**



## LE MARCHÉ DE NOËL DÉPLOIE SES AILES!

**NOUVEAU**

Venez cette année encore découvrir la magie de Noël à Dudelange : le **marché de Noël médiéval** occupera toute la place de l'Hôtel de Ville, tandis que le **marché de Noël traditionnel** s'étendra dans tout le centre-ville.

Grâce à l'engagement des bénévoles des clubs et associations de Dudelange qui tiennent le marché de Noël traditionnel, vous trouverez votre bonheur auprès d'une **cinquantaine de chalets typiques**, qui vous présenteront des **articles de décoration originale de Noël** et des **créations artisanales** (lampes, bijoux, tricots, broderies, bougies,...) ou simplement des **plats et boissons typiques** (vin chaud, choucroute, grillades, tartiflette, huîtres, galettes de pommes de terre,...).

Du côté du **marché médiéval**, venez vivre une ambiance authentique avec un véritable campement, une taverne, la **reine des neiges** avec ses chiens licornes, des **oiseaux de proies**, du **tir à l'arc**,...

Chaque jour: **concerts** sur les scènes de la place de l'Hôtel de Ville et de la place « Am Duerf » et nombreuses **animations pour petits et grands**. Retrouvez tout le programme sur [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)

**Les commerces seront ouverts les dimanches 10 et 17 décembre de 14h à 18h**, parkings gratuits: nouveau parking souterrain « Am Duerf » (accès via la rue de l'Étang), Place Fohrmann, Route de Thionville, Cimetière.



# DER WEIHNACHTSMARKT BREITET SICH AUS!

NEU

Entdecken Sie auch dieses Jahr den Weihnachtszauber in Düdelingen: der **Mittelalter-Weihnachtsmarkt** wird dieses Jahr den ganzen Rathausplatz einnehmen und der **traditionelle Weihnachtsmarkt**, der von den lokalen Vereinen betrieben wird, breitet sich im Stadtzentrum aus.

Die etwa fünfzig **traditionellen Chalets**, gefüllt mit Geschenkideen, bieten Ihnen unter anderem **Weihnachtsdekoration und Kunsthandwerk** (Lampen, Schmuck, Kerzen, Mützen,...) aber auch **typische Gerichte und Getränke** an (Glühwein, Sauerkraut, Gegrilltes, Tartiflette, Austern, Kartoffelpuffer, ... ).

Erleben Sie auf dem **Mittelaltermarkt** ein uriges Ambiente mit authentischem Lager und Taverne, der **Schneekönigin** mit ihren Einhornhunden, **Greifvögel, Bogenschießen**,...

Jeden Tag werden ihnen **Konzerte** angeboten auf den Bühnen am Rathausplatz und am neuen Platz „Am Duerf“, sowie zahlreiche **Animationen** für Kinder und Erwachsene. Auf [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu) finden Sie das komplette Programm.

**Die Geschäfte sind an beiden Sonntagen, dem 10. und 17. Dezember, von 14-18 Uhr geöffnet**, kostenlose Parkplätze: neue Tiefgarage „Am Duerf“ (Zufahrt über die Rue de l'Étang), Place Fohrmann, Route de Thionville, Cimetière.



**1** Marché de Noël médiéval / Pl. Hôtel de Ville  
Mittelalter-Weihnachtsmarkt / Rathausplatz

**2 3 4 5** Marché de Noël traditionnel  
Traditioneller Weihnachtsmarkt

Arrêts de train  
Zughaltestellen

**P** Parkings payants (lu-sa 8h-12h, 14h-18h)  
Kostenpflichtige Parkplätze (Mo-Sa 8-12, 14-18 Uhr)

**P** Parking souterrain payant (gratuit le 10+17.12.)  
Tiefgarage, gebührenpflichtig (kostenlos am 10.+17.12.)

**P** Parkings gratuits  
Kostenlose Parkplätze

**Découvrez mille et une idées de cadeaux ainsi que des plats et boissons typiques dans les chalets traditionnels animés par les associations et clubs locaux / Entdecken sie tausendundeine Geschenkidee sowie typische Gerichte und Getränke in den traditionellen Chalets der lokalen Vereine :**



**Amercian Football Luxembourg Steelers of Dudelange**  
**Amici Di Andreis**  
**Beim Bonsai**  
**Butz-Shop Second Hand Moud**  
**Casquilho Dos Santos Weiland Sonja**  
**Club de Natation Dudelange**  
**Darts Club Duracell**  
**Debanck Tamara**  
**Di Rosa Salvatore**  
**Diddeleng Helleft**  
**Diddelenger Fléih**  
**Diddelenger Kraiderfra** ★  
**Duftikus** ★  
**Espindola Simoneta**  
**Fanelli-Weyland Marie-Josée** ★  
**FC Commune**  
**Fritterrie Jos**  
**Fuesveräin Knabbermais**  
**Gehaansbiergknappen 75 Butschebuerg**  
**Geschwind Myriam**  
**Goud'Lux**  
**Gréng Scouten a Guiden**  
**HB Diddeleng Dames**  
**Indesch Patenschaften**  
**Jojo's Jewels Box**  
**Judo & Ju-Jitsu Dudelange**  
**Kerschen-Albonetti Yasmine**  
**Kids Paradise**  
**Klauner-Wenner Marie-Paule**  
**Lycée Nic-Biever** ★  
**Martins Farinha Isabel**  
**Matucci Daniele**  
**Memphis Rebels**  
**Pelaie-Hilger Monique**  
**Pin Up**  
**Porro Sàrl**  
**Red Sappers Baseball Team Dudelange**  
**Rota Sandra & Boudic Jean-Marc**  
**Rotary Club Diddeleng**  
**Spuerveräin Knéckjang 74**  
**Stockcar Les Diables Rouges**  
**Sub Aqua Club Diddeleng**  
**Syndicat d'Initiative et de Tourisme Dudelange**  
**Wagner-Klein Renée & Schmartz-Welter Claudine**  
**Zinnen Carole**  
**Zero Sara**

Grillades, choucroute, frites... / Gegrilltes, Sauerkraut, Pommes...  
 Vin chaud, marrons / Glühwein, Kastanien  
 Décoration de Noël, bougies / Weihnachtsdeko, Kerzen  
 Bijoux, savons, confiture, vin de noix / Schmuck, Seifen, Konfitüre, Nusswein  
 Tombola, biscuits, décoration de Noël / Tombola, Kekse, Weihnachtsdeko  
 Tartiflette, huîtres, saumon, champagne... / Tartiflette, Austern, Lachs, Champagner...  
 Vin chaud, pomme chaude, chocolat chaud... / Glühwein, heißer Apfelsaft, heiße Schokolade...  
 Bijoux, boîtes à bijoux, fontaines d'eau en pierre... / Schmuck, Schmuckkästen, Springbrunnen...  
 Popcorn, churros, café, chocolat chaud / Popcorn, churros, Kaffee, heiße Schokolade  
 Calendriers, cookies,... / Kalender, Cookies,...  
 Cartes et figures de Noël, biscuits, bonbons... / Weihnachtskarten u. -Figuren, Kekse, Bonbons...  
 Sirop aux plantes, tisanes, liqueurs, pralines... / Pflanzensirup, Tee, Liköre, Pralinen...  
 Bougies et décoration / Kerzen und Deko  
 Boules mousse, tête de chocolat / Schaumkugeln, Schokoküsse  
 Déco de Noël, animaux au crochet, bonnets... / Weihnachtsdeko, gehäkelte Tiere, Mützen...  
 Vin chaud, chocolat chaud, tricotage / Glühwein, heiße Schokolade, Strickware  
 Grillades et soft drinks / Gegrilltes und Soft Drinks  
 Bricolage à partir de capsules de café / Bastelarbeiten aus Kaffeekapseln  
 Galettes de pommes de terre, soupe de petits pois / Kartoffelpuffer, Erbsensuppe  
 Déco et lampes en pierres précieuses, bijoux... / Deko und Lampen aus Edelsteinen, Schmuck...  
 Bougies et accessoires / Kerzen und Accessoires  
 Jambon, pâté, strudel au pommes, Stollen... / Schinken, Fleischpastete, Apfelstrudel, Stollen...  
 Raclette, vin chaud, hugo, gâteaux, bijoux... / Raclette, Glühwein, Hugo, Kuchen, Schmuck...  
 Déco de Noël, nichoirs, bougies... / Weihnachtsdeko, Vogelhäuschen, Kerzen...  
 Bijoux, bérets, bonnets, sacs / Schmuck, Baskenmützen, Mützen, Taschen  
 Boissons chaudes et froides, gâteaux de Noël / Heiße und kalte Getränke, Weihnachtskuchen  
 Bijoux et sacs à mains / Schmuck und Handtaschen  
 Cadeaux de Noël / Weihnachtsgeschenke  
 Articles de Noël en tissu, Nounours, Muffins / Weihnachtsartikel aus Stoff, Teddybären, Muffins  
 Produits artistiques fabriqués par les élèves / Von den Schülern hergestellte Kunstwerke  
 Décoration maison, savon, bougies, bijoux... / Dekoartikel, Seife, Kerzen, Schmuck...  
 Décoration de Noël, pralines, biscuits / Weihnachtsdeko, Pralinen, Kekse  
 Cocktails, hot dogs  
 Petites toiles, vinaigre aromatisé, déco... / Kleine Gemälde, aromatisierter Essig, Deko,...  
 Cocktails, shots  
 Spécialités italiennes, boissons spiritueuses,... / Italienische Spezialitäten, Spirituosen,...  
 Hot dogs, vin chaud, jus chaud, soft drinks / Hot Dogs, Glühwein, heißer Saft, Soft Drinks  
 Soupe, huîtres, tapenade, houmous, chutney... / Suppe, Austern, Tapenade, Hummus, Chutney...  
 Canapés, vin chaud, soft drinks,... / Canapés, Glühwein, Soft Drinks...  
 Crêpes, gaufres, popcorn, pommes d'amour... / Pfannkuchen, Waffeln, Popcorn, Liebesapfel...  
 Quenelles de farine, pâtes / Mehlklöße, Nudelgerichte  
 Bière chaude, punch, saumon, soupe de goulasch... / Heißes Bier, Punch, Lachs, Gulaschsuppe...  
 Crèche de Noël / Weihnachtskrippe  
 Gelée de vin chaud, couronnes de porte, décorations... / Glühweingelee, Türkränze, Deko...  
 Bijoux, bonnets... / Schmuck, Mützen...  
 Spécialités italiennes / Italienische Spezialitäten

**HEURES D'OUVERTURE DU MARCHÉ DE NOËL :**

Du lundi au jeudi 16h00 - 20h00  
 Vendredi 16h00 - 21h00  
 Samedi 14h00 - 21h00  
 Dimanche 14h00 - 20h00

**ÖFFNUNGSZEITEN DES WEIHNACHTSMARKTES:**

Montag bis Donnerstag 16:00 - 20:00 Uhr  
 Freitag 16:00 - 21:00 Uhr  
 Samstag 14:00 - 21:00 Uhr  
 Sonntag 14:00 - 20:00 Uhr



Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkolegium  
 Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister  
 Lorin Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen

Facebook Event



**DIDDELENG**  
 VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1  
 ville@dudelange.lu /// www.dudelange.lu



/villededudelange



@villedudelange